



https://global.canon.com/calmanual

P23-DTSC II

Calculator / Taschenrechner / Calculatrice / Calculadora / Calcolatrice / Calculator / Regnemaskin / Laskin / Räkare



INSTRUCTIONS EN DE FR ES IT NL DA SV  
 BEDIENUNGSANLEITUNG DE FR ES IT NL DA SV  
 ISTRUZIONI EN DE FR ES IT NL DA SV  
 INSTRUCTIES EN DE FR ES IT NL DA SV  
 BRUGERVEJLEDNING EN DE FR ES IT NL DA SV  
 OHJEET EN DE FR ES IT NL DA SV  
 INSTRUKTIONER EN DE FR ES IT NL DA SV

**EN IMPORTANT: READ BEFORE USE**  
 Please read the following instructions and safety precautions before using the calculator. Keep this sheet on hand for future reference.

**DE WICHTIG: VOOR GEbruIK LESEN**  
 Bitte lesen Sie die folgenden Hinweise und Sicherheitsvorkehrungen, bevor Sie den Rechner verwenden. Bewahren Sie dieses Blatt auf, um später darin nachzuschlagen zu können.

**FR IMPORTANT : À LIRE AVANT UTILISATION**  
 Veuillez lire les instructions et précautions de sécurité suivantes avant d'utiliser la calculatrice. Gardez ce document à portée de main pour toute référence future.

**ES IMPORTANTE: LEER ANTES DE USAR**  
 Lea las siguientes instrucciones y precauciones de seguridad antes de utilizar la calculadora. Tenga esta hoja a mano para consultar en el futuro.

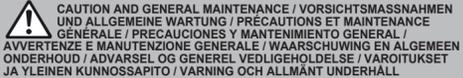
**IT IMPORTANTE: LEGGERE PRIMA DELL'UTILIZZO**  
 Leggere le seguenti istruzioni e precauzioni di sicurezza prima dell'utilizzo della calcolatrice. Usare questo foglio come riferimento futuro.  
 Per l'Italia, struttura ambientale, per il corretto riciclo degli imballaggi dei nostri prodotti e articoli, visita il sito: https://www.canon-europe.com/sustainability/approach/packaging

**NL BELANGRIJK: LEES DIT VOOR GEbruIK**  
 Lees de volgende instructies en veiligheidsmaatregelen voordat u de rekenmachine gaat gebruiken. Bewaar de brochure om deze in de toekomst te kunnen raadplegen.

**DA VIGTIGT: LÆS DETTE INDEN BRUG**  
 Læs følgende vejledning og sikkerhedsanvisninger inden brug af regnemaskinen. Behold dette ark til fremtidig brug.

**FI TÄRKEÄÄ: LUE ENNEN KÄYTTÖÄ**  
 Lue seuraavat ohjeet ja varoitukset ennen laskimen käyttämistä. Pidä ohjeet tallessa tulevaak käyttää tarvittaessa.

**SV VIKTIGT: LÄS IGENOM BRUKSANVISNINGEN FÖRE ANVÄNDNING**  
 Läs följande instruktioner och säkerhetsföreskrifter innan du använder kalkylatorn. Behåll detta blad för framtida referens.



**CAUTION AND GENERAL MAINTENANCE / VORSICHTSMASSHANG UND ALLGEMEINE WARTUNG / PRECAUTIONS ET MAINTIENANCE GÉNÉRALE / PRECAUCIONES Y MANTENIMIENTO GENERAL / AVVERTENZE E MANUTENZIONE GENERALE / WAARSCHUWING EN ALGEMEEN ONDERHOUD / ADVARSEL OG GENEREL VEDLIGEHOLDELSE / VAROITUKSET JA YLEINEN KUNNOSSAPITO / VARNING OG ALLMÄNT UNDERHÅLL**  
**EN** Do not use or leave the calculator under direct sunlight. Areas subject to rapid temperature changes, high humidity, dust and dirt should also be avoided.  
 Use a dry cloth to clean the casing of the unit. Do not use water or detergents.  
 Only use the printer when the paper roll is loaded.  
 Avoid using the calculator in places where there are fire filings, as this may affect the circuits of the calculator.  
 Do not place anything on top of the machine, particularly on top of the printer mechanism.  
 Turn the calculator off before removing the plug from the electrical outlet.  
 In case of electrical shock (fire, smoke), disconnect the plug from the electrical outlet immediately. The outlet should be installed near the equipment and should be easily accessible.

**DE** Verwenden oder platzieren Sie den Rechner nicht im direkten Sonnenlicht. Auch Bereiche mit schnellen Temperaturänderungen, hoher Luftfeuchtigkeit, mit viel Staub und Schmutz sollten ebenfalls vermieden werden.  
 Verwenden Sie ein trockenes Tuch, um das Gehäuse des Geräts zu reinigen. Verwenden Sie kein Wasser oder keine Reinigungsflüssigkeiten.  
 Verwenden Sie den Drucker nur, wenn die Papierrolle eingeleigt ist.  
 Vermeiden Sie das Verwenden des Rechners in der Nähe von Eisenspänen. Diese könnten sich auf die elektrischen Stromkreise des Rechners auswirken.  
 Stellen Sie nichts auf der Maschine ab, insbesondere nicht auf der Druckeinheit.  
 Schalten Sie den Rechner aus, bevor Sie die Stromverbindung trennen.  
 Bei einer elektrischen Störung (z. B. Rauchentwicklung) trennen Sie die Stromverbindung sofort. Die Steckdose sollte sich in der Nähe des Geräts befinden und leicht zugänglich sein.

**FR** N'utilisez, ni ne laissez pas la calculatrice exposée directement sous la lumière du soleil. Il est également déconseillé d'utiliser la calculatrice dans des zones sujettes à de rapides changements de températures ou à une forte humidité ou des endroits poussiéreux.  
 Utilisez un chiffon sec pour nettoyer l'étui de l'appareil. N'utilisez pas d'eau ni de détergent.  
 Utilisez uniquement l'imprimante lorsque le rouleau de papier est chargé.  
 Évitez d'utiliser la calculatrice dans des zones avec de la limaille de fer, car cette dernière peut affecter les circuits électriques de la calculatrice.  
 Ne placez rien sur la calculatrice, en particulier sur le mécanisme de l'imprimante.  
 Méfiez-vous de la chaleur de la prise de courant et évitez de retirer la fiche de la prise électrique.  
 En cas de défaillance électrique (par exemple, en cas d'éparrition de fumée), débranchez immédiatement la fiche de la prise électrique. La prise doit être installée près de l'appareil. Elle doit être facilement accessible.

**ES** No utilice ni deje la calculadora bajo la luz directa del sol. Además, deben evitarse las zonas con cambios rápidos de temperatura, alta humedad, polvo y suciedad.  
 Limpie la carcasa de la unidad con un paño seco. No utilice agua ni detergentes.  
 Utilice solo la impresora cuando esté cargado el rollo de papel.  
 Evite utilizar la calculadora en lugares en los que haya limaduras de hierro, dado que esto puede afectar a los circuitos eléctricos de la calculadora.  
 No coloque nada encima de la máquina, especialmente sobre el mecanismo de la impresora.  
 Apague la calculadora antes de retirar el enchufe de la toma eléctrica.  
 En caso de fallo eléctrico (es. en presencia de humo), desenchufe inmediatamente la spina desde la toma de corriente desde el aparcachables cerca de la unidad y debe ser fácilmente accesible.  
**IT** Non utilizzare la calcolatrice o lasciarla incustodita sotto la luce diretta del sole. Evitare le aree soggette a rapidi cambiamenti di temperatura, umidità elevata, polvere e sporcizia.  
 Utilizzare un panno asciutto per pulire l'involucro dell'unità, senza usare acqua o detersivi.  
 Utilizzare la stampante solo dopo aver caricato il rotolo di carta.  
 Non utilizzare la calcolatrice in luoghi in cui sono presenti trucioli di ferro, poiché potrebbero influenzare i circuiti elettrici.  
 Non collocare alcun elemento sopra la macchina, soprattutto sul meccanismo della stampante.  
 Spegnere la calcolatrice prima di rimuovere la spina dalla presa elettrica.  
 In caso di guasto elettrico (es. in presenza di fumo), scollegare immediatamente la spina dalla presa elettrica. Installare la presa vicino all'apparecchiatura e in una posizione di facile accesso.

**NL** U mag de rekenmachine niet in direct zonlicht gebruiken of laten liggen. Vermijd plekken met grote temperatuurverschillen, hoge vochtigheid, stof en vuil.  
 Reinig de behuizing van het apparaat met een droge doek. Gebruik geen water of schoonmaakmiddelen.  
 Gebruik de printer uitsluitend als de papierrol is geplaatst.  
 Gebruik de rekenmachine niet op plekken met ijzerspijsel, dit kan de elektrische stroomkring van de rekenmachine beïnvloeden.  
 Plaats geen voorwerpen boven op de rekenmachine, met name niet op de bovenzijde van het printermechanisme.  
 Schakel de rekenmachine uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.  
 In het geval van een elektrische storing (bijv. rookontwikkeling) moet u de stekker uit het stopcontact installeren of uittrekken naast de apparatuur en zorg dat deze goed toegankelijk is.  
**DA** Regnemaskinen må ikke bruges eller efterlades i direkte sol. Områder, der er udsat for hurtige temperaturskift, høj luftfugtighed, støv og snavs, bør også undgås.  
 Brug en tør klud til at rengøre enhedens hus. Brug ikke vand eller rengøringsmidler.  
 Brug kun printeren, når der er isat en papirrulle.  
 Undgå at bruge regnemaskinen på steder, hvor der er jernindhold, da dette kan påvirke regnemaskinens elektriske kredsløb.  
 Anbring ikke noget oven på regnemaskinen, især ikke oven på printerens mekanisme.  
 Sluk regnemaskinen, inden du tager stikket ud af stikketakten.  
 I tilfælde af en elektrisk fejl (f.eks. røg) skal stikket straks trækkes ud af kontakten. Stikketakten skal være i nærheden af udstyret og skal være let tilgængelig.

**FI** Älä käyttää kalkulatoria suorassa auringonvalossa tai jättä laskinta suoraan auringonvaloon. Laskinta tulee välttää paikoissa, joissa lämpötila vaihtelee nopeasti tai joissa on paljon kosteutta, pölyä ja likaa.  
 Puhdista laitteen kotelo kuivalla liinalla. Älä käytä vettä tai puhdistusainetta.  
 Käytä laskintia vain paperrullien ollessa paikallaan.  
 Vältä laskimen käyttämistä paikoissa, joissa on metallispartia, sillä ne voivat vaikuttaa laskimen sähköpiiriin.  
 Älä laita mitään laskimen päälle tai varsinkin tulostinmekanismin päälle.  
 Kytke laskin pois päältä ennen kuin irrotat pistokkeen pistorasiasta.  
 Älä laita mitään ylimeneä sähköä (esim. savua), irrota pistoke välittömästi pistorasiasta.  
 Pistorasiasta tulee olla lähtevä virta ja helposti käytettävissä.  
**SV** Använd inte eller lämna inte kalkylatorn i direkt solljus. Undvik även platser som utsätts för snabba temperatursförändringar, hög luftfuktighet, damm och smuts.  
 Använd en torr trasa när du rengör enhetens fodral. Använd inte vatten eller rengöringsmedel.  
 Använd bara skrivaren när en pappersrulle är isatt.  
 Undvik att använda kalkylatorn på platser med järnspån, eftersom de kan påverka de elektriska kretsarna i kalkylatorn.  
 Placera inget ovanpå enheten, i synnerhet inte ovanpå skrivmekanismen.  
 Släng av kalkylatorn innan du drar ut stöcket från eluttaget.  
 Vid elfel (dvs. rök) drå omedelbart ut stöcket från eluttaget. Väggtuttaget ska vara placerat nära utrustningen så att det enkelt kan nås.

**LOADING AND REPLACING BATTERIES / EINLEGEN UND AUSTAUSCHEN DER BATTERIEN / INSTALLATION ET REMPLACEMENT DES PILES / CARGA Y SUSTITUCION DE LAS BATERIAS / INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE / BATTERIEN PLAATS EN VERVANGEN / ISÆTNING OG UDSKIFTNING AF BATTERIER / PARISTOJEN ASETTAMINEN JA VAHJAITAMINEN / SÄTTA I OCH BYTA UT BATTERIER**

**EN** **LOADING**  
 1) Remove the battery cover by sliding in the direction of the arrow. (Figure ①)  
 2) Load 4 new AA batteries as illustrated. (Figure ②)  
 3) Replace the cover (Figure ③).  
**REPLACEMENT**  
 Low battery power may cause printing problems or random paper advances. It can also disable the ON/OFF key.  
 If the display is dim or the printing speed decreases or the "X" icon appears as shown (Figure ④), then the batteries may need to be replaced. Replace batteries to resume normal operations.  
 Remove the batteries if you do not plan to use the unit for a long period of time.

**DE** **EINLEGEN**  
 Entfernen Sie die Batterieabdeckung durch Schieben in Pfeilrichtung (Abbildung ①)  
 Legen Sie wie abgebildet vier neue AA-Batterien ein. (Abbildung ②)  
 Setzen Sie die Abdeckung wieder ein. (Abbildung ③)  
**AUSTAUSCHEN**  
 Bei niedrigem Ladestand der Batterien kann es zu Druckproblemen oder gelegentlichen Papierverschub kommen. Auch die Taste ON/OFF kann dadurch deaktiviert werden.  
 Wenn sich das Display verdunkelt, die Druckgeschwindigkeit nachlässt oder das Symbol „X“ angezeigt wird (Abbildung ④), müssen die Batterien unter Umständen ausgetauscht werden. Tauschen Sie die Batterien aus, um den normalen Betrieb wieder aufzunehmen.  
 Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.

**FR** **INSTALLATION**  
 ① Ôtez le couvercle de la pile en le faisant glisser dans la direction de la flèche. (Figure ①)  
 ② Insérez 4 nouvelles piles AA tel qu'illustré. (Figure ②)  
 ③ Remplacez le couvercle. (Figure ③)  
**REPLACEMENT**  
 Une pile faible peut entraîner des problèmes d'impression ou des avances de papier aléatoires. Elle peut aussi désactiver la touche ON/OFF.  
 Si l'écran s'assombrit, la vitesse de l'impression diminue ou l'icône « X » apparaît (Figure ④), vous devez remplacer les piles. Remplacez les piles pour reprendre un fonctionnement normal.  
 Retirez les piles si vous ne comptez pas utiliser l'appareil pendant une longue période.

**ES** **CARGA**  
 1) Retire la tapa de la batería deslizando en la dirección de la flecha. (Figura ①)  
 2) Cargue 4 nuevas baterías AA tal y como se indica. (Figura ②)  
 3) Vuelva a colocar la tapa. (Figura ③)  
**SUSTITUCION**  
 La baja carga de la batería puede provocar problemas de impresión o el avance aleatorio del papel. Además, puede desactivar la tecla ON/OFF.  
 Si la pantalla se ve tenue, la velocidad de impresión disminuye o aparece el icono « X » (Figura ④), es posible que deba sustituir las baterías. Sustituya las baterías para reanudar las operaciones habituales.  
 Retire las baterías si no tiene previsto utilizar la unidad durante un período prolongado de tiempo.

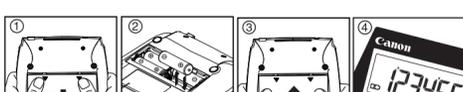
**IT** **INSTALLAZIONE**  
 1) Rimuovere il coperchio delle batterie facendolo scorrere nella direzione indicata dalla freccia (figura ①).  
 2) Installare 4 nuove batterie di tipo AA attenendosi alle istruzioni indicate (figura ②).  
 3) Inserire nuovamente il coperchio. (figura ③).  
**SOSTITUZIONE**  
 Le batterie quasi scariche potrebbero causare problemi di stampa o l'avanzamento casuale della carta. Inoltre, questa condizione potrebbe causare anche il mancato funzionamento del tasto ON/OFF.  
 In caso di elettricità debole (fumo, fumo), scollegare immediatamente la spina dal presa elettrica. Installare la presa vicino all'apparecchiatura e in una posizione di facile accesso.  
**SV** **ISÄTNING**  
 ① Fjern batteridækslet ved at skyde det i pilens retning. (Figur ①)  
 ② Isæt fire nye AA-batterier som vist. (Figur ②)  
 ③ Sæt dækslet på igen. (Figur ③)  
**VAHJAITAMINEN**  
 Pariston vaihtaminen vaatii voimaa tulostusongelmia tai paperin satunnaisia liukumista. Se saattaa myös poistaa ON/OFF-näppäimen käytöstä.  
 Jos näyttö on himmeä, tulostusnopeus on hidastunut tai näyttöön tulee X-kuvake (kuva ④), pariston on syytä vaihtaa. Normaali toiminta jatkuu, kun pariston on vaihdettu uusiin.  
 Poista paristot, jos et aio käyttää laitetta pitkään aikaan.

**NL** **PLAATS EN**  
 1) Verwijder het batterijklepje door deze in de richting van de pijlen te schuiven. (Afbeelding ①)  
 2) Plaats vier nieuwe AA-batterijen (zie afbeelding). (Afbeelding ②)  
 3) Plaats het klepje terug. (Afbeelding ③)  
**VERVANGING**  
 Als de batterijen bijna leeg zijn, kunnen er afdrukproblemen ontstaan of kan het papier willekeurig doorloopen. Ook kan de ON/OFF-toets worden uitgeschakeld.  
 Als het scherm zwak verlicht is, de afdruksnelheid afneemt of het pictogram „X“ wordt weergegeven (afbeelding ④), dan moeten de batterijen mogelijk worden vervangen. Vervang de batterijen zodat de rekenmachine weer normaal werkt.  
 Verwijder de batterijen als u het apparaat gedurende een langere periode niet gebruikt.

**DA** **ISÆTNING**  
 ① Fjern batteridækslet ved at skyde det i pilens retning. (Figur ①)  
 ② Isæt fire nye AA-batterier som vist. (Figur ②)  
 ③ Sæt dækslet på igen. (Figur ③)  
**UDSKIFTNING**  
 Hvis batteriniveauet kan forårsage printproblemer eller vilkårlig papirføring. Det kan også deaktivere tasten ON/OFF.  
 Hvis displayet er nedtonet, hvis udskrivningshastigheden falder, eller hvis ikonet "X" vises (figur ④), er det muligvis nødvendigt at udskifte batterierne.  
 Fjern batterierne, hvis du ved, at du ikke skal bruge regnemaskinen i en længere periode.

**FI** **ASETTAMINEN**  
 ① Irrota paristosuojus lii uutamalla sitä nuolen suuntaan. (Kuva ①)  
 ② Aseta 4 uutta AA-paristoa paikoihkon kuvan mukaisesti. (Kuva ②)  
 ③ Aseta suojus lii uutamalla sitä nuolen suuntaan. (Kuva ③)  
**VAHJAITAMINEN**  
 Pariston vaihtaminen vaatii voimaa tulostusongelmia tai paperin satunnaisia liukumista. Se saattaa myös poistaa ON/OFF-näppäimen käytöstä.  
 Jos näyttö on himmeä, tulostusnopeus on hidastunut tai näyttöön tulee X-kuvake (kuva ④), pariston on syytä vaihtaa. Normaali toiminta jatkuu, kun pariston on vaihdettu uusiin.  
 Poista paristot, jos et aio käyttää laitetta pitkään aikaan.

**SV** **SÄTTA I BATTERIER**  
 1) Ta loss batteriluckan genom att dra den i pilens riktning. (Bild ①)  
 2) Sätt i fyra nya AA-batterier såsom visas på bilden. (Bild ②)  
 3) Sätt tillbaka luckan. (Bild ③)  
**BYTA UT BATTERIER**  
 Om batteriet är för svagt kan utskriftsproblem eller slumpmässiga pappersmatning uppstå. Knappen ON/OFF kan också inaktiveras.  
 Om skärmen blir mörkare, utskriften långsammare eller ikonet "X" visas (Bild ④) kan du behöva byta ut batterierna. Byt ut batterierna så att enhetens normala funktion återställs.  
 Ta ut batterierna om du inte tänker använda enheten under en längre tid.



**NL** Gebruik alleen de Canon-wisselstroomadapter AD-11.  
 Zet de hoofdschakelaar op 'UIT' voordat u de wisselstroomadapter aansluit of loskoppelt.  
 Wanneer er stekker van de AC-adapter in de "ON" mode.  
 Druk op ON/OFF toets om de rekenmachine opnieuw te starten.  
 Verwijder de adapterstekker volledig uit de voedingsgang, bij gebruik van de batterij werking.  
**FI** Käytä vain Canon-muuntajaa AD-11.  
 Kytke virtakytkin OFF-asentoon ennen muuntajan kytkemistä tai irrottamista.  
 Kun kytkemällä verkkoliitäntä aikana "ON"-tilassa.  
 Paina ON/OFF-näppäintä uudelleen laskimen.  
 Poista adapterin pistoke täysimääräisesti virran syötössä, kun akku on käytettävänä toimintana.  
**SV** Endast endast Canons AD-11-nätadapter.  
 Vid strömbrytningen till OFF innan du ansluter eller kopplar bort nätadaptern.  
 När du ansluter nätadaptern under "ON"-läge.  
 Tryck ON/OFF för att starta om räkaren.  
 Ta bort adapterkontakten helt från ströminloppet, när använda batterier för drift.

**INSTALLING PRINTING PAPER / EINLEGEN DES DRUCKPAPIERS / INSTALLATION DU PAPIER D'IMPRESSION / INSTALACION DEL PAPEL DE IMPRESION / INSTALLAZIONE DELLA CARTA PER LA STAMPA / AFDrukPAPIER PASTEN / INSTALLATION AF PRINTERPAPIR / TULOSTUSPAPERIN ASENTAMINEN / SÄTTA UTSKRIFTSPAPPER**

**EN** 1) Lift up the paper arm (Figure ⑤).  
 When inserting the paper, cut the edge of the paper so shown.  
 2) Place the new paper roll on the arm. The edge of the paper should be positioned as shown (Figure ⑥).  
 Standard paper roll – Width: 57 mm / Diameter: 86 mm  
 3) Insert the paper into the slit at the back of the machine as indicated. (Figure ⑦)  
 4) Turn the calculator on. Press the paper feed key [FEED] to advance the paper (Figure ⑧).

**DE** 1) Heben Sie den Papierarm an (Abbildung ⑤).  
 Wenn Sie das Papier einlegen, schneiden Sie die Kante des Papiers wie gezeigt ab.  
 2) Schieben Sie die neue Papierrolle auf den Arm. Die Kante des Papiers sollte wie in Abbildung ⑥ gezeigt ausgerichtet werden.  
 Standardpapier für Rechner – Breite: 57 mm / Max. Durchmesser: 86 mm  
 3) Führen Sie das Papier in den Schlitz zurück an der Maschine ein (Abbildung ⑦).  
 4) Schalten Sie den Rechner ein. Drücken Sie auf die Taste [FEED] für die Papierführung, um das Papier einzulegen (Abbildung ⑧).

**FR** 1) Soulevez le bras d'alimentation du papier (Figure ⑤).  
 Coupez le bord du papier tel qu'indiqué avant de l'insérer.  
 2) Placez le rouleau de papier neuf sur le bras. Le bord du papier doit être disposé tel qu'indiqué (Figure ⑥).  
 Papier de calculatrice standard – Largeur : 57 mm / Diamètre max. : 86 mm  
 3) Insérez le papier dans la fente en arrière de la calculatrice (Figure ⑦).  
 4) Accédez à la calculatrice. Appuyez sur la touche [FEED] d'alimentation du papier pour faire avancer le papier (Figure ⑧).  
**ES** 1) Levante la palanca del papel (Figura ⑤).  
 Cuando inserte el papel, corte el borde del mismo tal y como se indica.  
 Coloque el nuevo rotolo de papel en la palanca. El borde del papel debe colocarse según lo indicado (Figura ⑥).  
 Papel de la calculadora estándar – Anchura: 57 mm / Diámetro máx.: 86 mm  
 3) Inserte el papel en la ranura de la espaldita de la máquina (Figura ⑦).  
 4) Accelere la calculadora. Presione la tecla [FEED] de alimentación del papel para que este avance (Figura ⑧).  
**IT** 1) Sollevare il braccio di stampa (figura ⑤).  
 Al momento di inserire la carta, tagliare il bordo come indicato.  
 Collocare il nuovo rotolo di carta sul braccio. Posizionare il bordo della carta come indicato (figura ⑥).  
 Carta standard per calcolatrice, larghezza: 57 mm / Diametro massimo: 86 mm  
 3) Inserire la carta nella fessura posta nella parte dietro del display (figura ⑦).  
 4) Accendere la calcolatrice. Premere il tasto [FEED] di alimentazione della carta per farla scorrere in avanti (figura ⑧).

**NL** 1) Til de papierarm omhoog (afbeelding ⑤).  
 Bij het moment van inserie van de kaart, laggen de rand van de kaart aan de kant van de printer omhoog te brengen.  
 2) Plaats de nieuwe papierrol op zijn plaats. (Afbeelding ⑥)  
 3) Druk de nieuwe inktril voorzichtg op zijn plaats. (Afbeelding ⑦)  
 4) Schakel de rekenmachine in. Druk op de papiervoer [FEED]-toets om het papier in te voeren (afbeelding ⑧).

**DA** 1) Løft op i papirarmen (figur ⑤).  
 Når du sætter papirrollen på, skal kanten af papiret afklippes som vist.  
 2) Isæt den nye papirrulle på armen. Kanten af papiret skal anbringes som vist (figur ⑥).  
 Standardpapir til regnemaskine – bredde: 57 mm/maks. diameter: 86 mm  
 3) Isæt papiret i spalten bag på maskinen (figur ⑦).  
 4) Tænd regnemaskinen. Tryk på tasten [FEED] til papirføring for at fremføre papiret (figur ⑧).  
**FI** 1) Nosta paperiavari ylös (kuva ⑤).  
 Leikkaa paperia asentaessaasi paperin reunan kuvan mukaisesti. (kuva ⑥).  
 Tavallinen laskinpaperi – leveys: 57 mm / maks. halkaisija: 86 mm  
 3) Tykkä paperi laitteen takaisiin olevaan kloon (kuva ⑦).  
 4) Käynnä laskin päälle. Liikuta paperia painamalla paperinsyöttö [FEED]-näppäintä (kuva ⑧).  
**SV** 1) Lyft upp papperstången (Bild ⑤).  
 Skär av kanten på papperet såsom visas när du sätter in det.  
 2) Placera den nya pappersrullen på stängen. Papperens ska ligga såsom visas (Bild ⑥).  
 3) Sätt i papperet i springan högst upp på enheten (Bild ⑦).  
 4) Sätt på kalkylatorn. Tryck på [FEED] knappen för pappersmatning om du vill mata fram papperet (Bild ⑧).

**CAUTION AND GENERAL MAINTENANCE / VORSICHTSMASSHANG UND ALLGEMEINE WARTUNG / PRECAUTIONS ET MAINTIENANCE GÉNÉRALE / PRECAUCIONES Y MANTENIMIENTO GENERAL / AVVERTENZE E MANUTENZIONE GENERALE / WAARSCHUWING EN ALGEMEEN ONDERHOUD / ADVARSEL OG GENEREL VEDLIGEHOLDELSE / VAROITUKSET JA YLEINEN KUNNOSSAPITO / VARNING OG ALLMÄNT UNDERHÅLL**  
**EN** Use only the Canon AC Adapter AD-11.  
 Do not connect or disconnect the AC Adapter while the calculator is powered on.  
 Press ON/OFF key to restart the calculator.  
 Remove the adapter plug fully from the power inlet, when use the battery for operation.  
**DE** Verwenden Sie nur den Canon AC Adapter AD-11.  
 Schalten Sie den Geräteschalter auf OFF, bevor Sie den AC-Adapter anschließen oder trennen.  
 Wenn Sie den Netzadapter während des "EIN"-Modus anschließen.  
 Drücken Sie die Taste ON/OFF, um den Rechner neu zu starten.  
 Entfernen Sie den Adapterstecker vollständig vom Stromanschluss, wenn Sie den Akku für den Betrieb verwenden.  
**FR** Utilisez uniquement l'adaptateur CA AD-11 de Canon.  
 Mettez l'appareil hors tension (OFF) avant de brancher ou débrancher l'adaptateur CA.  
 Lors du branchement de l'adaptateur secteur pendant le mode "ON".  
 Appuyez sur la touche ON/OFF pour redémarrer la calculatrice.  
 Retirez complètement la fiche de l'adaptateur de l'entrée d'alimentation, lorsque vous utilisez la batterie pour fonctionner.  
**ES** Utilice exclusivamente el adaptador de CA Canon AD-11.  
 Utilice el interruptor de alimentación en OFF antes de conectar o desconectar el adaptador de CA.  
 Cuando enchufe el adaptador de CA durante el modo "ON".  
 Pulse la tecla ON/OFF para reiniciar la calculadora.  
 Retire completamente el enchufe del adaptador de la toma de corriente cuando utilice la batería para el funcionamiento.  
**IT** Utilizzare solo l'alimentatore CA Canon AD-11.  
 Spegnerre l'interruttore di alimentazione prima di collegare o scollegare l'alimentatore CA.  
 Quando si collega l'adattatore CA durante la modalità "ON".  
 Premere il tasto ON/OFF per riavviare la calcolatrice.  
 Rimuovere la spina completamente dalla presa di alimentazione, quando utilizzare la batteria per il funzionamento.  
**NL** Gebruik alleen de Canon-wisselstroomadapter AD-11.  
 Zet de hoofdschakelaar op 'UIT' voordat u de wisselstroomadapter aansluit of loskoppelt.  
 Wanneer er stekker van de AC-adapter in de "ON" mode.  
 Druk op ON/OFF toets om de rekenmachine opnieuw te starten.  
 Verwijder de adapterstekker volledig uit de voedingsgang, bij gebruik van de batterij werking.  
**FI** Käytä vain Canon-muuntajaa AD-11.  
 Kytke virtakytkin OFF-asentoon ennen muuntajan kytkemistä tai irrottamista.  
 Kun kytkemällä verkkoliitäntä aikana "ON"-tilassa.  
 Paina ON/OFF-näppäintä uudelleen laskimen.  
 Poista adapterin pistoke täysimääräisesti virran syötössä, kun akku on käytettävänä toimintana.  
**SV** Endast endast Canons AD-11-nätadapter.  
 Vid strömbrytningen till OFF innan du ansluter eller kopplar bort nätadaptern.  
 När du ansluter nätadaptern under "ON"-läge.  
 Tryck ON/OFF för att starta om räkaren.  
 Ta bort adapterkontakten helt från ströminloppet, när använda batterier för drift.



**AC OPERATION / AC-BETRIEB / FONCTIONNEMENT AC / OPERACION DE CA / FUNZIONAMENTO CON ALIMENTAZIONE CA / WERKOP NETVOEDING / BETJENING MED AC-ADAPTER / VERKOVIRTAKÄYTTÖ / STRÖMFÖRSÖRJNING**

**EN** Use only the Canon AC Adapter AD-11.  
 Do not connect or disconnect the AC Adapter while the calculator is powered on.  
 Press ON/OFF key to restart the calculator.  
 Remove the adapter plug fully from the power inlet, when use the battery for operation.  
**DE** Verwenden Sie nur den Canon AC Adapter AD-11.  
 Schalten Sie den Geräteschalter auf OFF, bevor Sie den AC-Adapter anschließen oder trennen.  
 Wenn Sie den Netzadapter während des "EIN"-Modus anschließen.  
 Drücken Sie die Taste ON/OFF, um den Rechner neu zu starten.  
 Entfernen Sie den Adapterstecker vollständig vom Stromanschluss, wenn Sie den Akku für den Betrieb verwenden.  
**FR** Utilisez uniquement l'adaptateur CA AD-11 de Canon.  
 Mettez l'appareil hors tension (OFF) avant de brancher ou débrancher l'adaptateur CA.  
 Lors du branchement de l'adaptateur secteur pendant le mode "ON".  
 Appuyez sur la touche ON/OFF pour redémarrer la calculatrice.  
 Retirez complètement la fiche de l'adaptateur de l'entrée d'alimentation, lorsque vous utilisez la batterie pour fonctionner.  
**ES** Utilice exclusivamente el adaptador de CA Canon AD-11.  
 Utilice el interruptor de alimentación en OFF antes de conectar o desconectar el adaptador de CA.  
 Cuando enchufe el adaptador de CA durante el modo "ON".  
 Pulse la tecla ON/OFF para reiniciar la calculadora.  
 Retire completamente el enchufe del adaptador de la toma de corriente cuando utilice la batería para el funcionamiento.  
**IT** Utilizzare solo l'alimentatore CA Canon AD-11.  
 Spegnerre l'interruttore di alimentazione prima di collegare o scollegare l'alimentatore CA.  
 Quando si collega l'adattatore CA durante la modalità "ON".  
 Premere il tasto ON/OFF per riavviare la calcolatrice.  
 Rimuovere la spina completamente dalla presa di alimentazione, quando utilizzare la batteria per il funzionamento.  
**NL** Gebruik alleen de Canon-wisselstroomadapter AD-11.  
 Zet de hoofdschakelaar op 'UIT' voordat u de wisselstroomadapter aansluit of loskoppelt.  
 Wanneer er stekker van de AC-adapter in de "ON" mode.  
 Druk op ON/OFF toets om de rekenmachine opnieuw te starten.  
 Verwijder de adapterstekker volledig uit de voedingsgang, bij gebruik van de batterij werking.  
**FI** Käytä vain Canon-muuntajaa AD-11.  
 Kytke virtakytkin OFF-asentoon ennen muuntajan kytkemistä tai irrottamista.  
 Kun kytkemällä verkkoliitäntä aikana "ON"-tilassa.  
 Paina ON/OFF-näppäintä uudelleen laskimen.  
 Poista adapterin pistoke täysimääräisesti virran syötössä, kun akku on käytettävänä toimintana.  
**SV** Endast endast Canons AD-11-nätadapter.  
 Vid strömbrytningen till OFF innan du ansluter eller kopplar bort nätadaptern.  
 När du ansluter nätadaptern under "ON"-läge.  
 Tryck ON/OFF för att starta om räkaren.  
 Ta bort adapterkontakten helt från ströminloppet, när använda batterier för drift.

**REPLACING THE INK ROLLER / AUSTAUSCHEN DES TINTENROLLERS / REMPLACEMENT DU ROULEAU ENCREUR / SUSTITUCION DEL RODILLO DE TINTA / SOSTITUZIONE DEL RULLO DELL'INCHIOSTRO / DE INKTRIL VERVANGEN / UDSKIFTNING AF BLÆKVALLE / MUSTERULLAN VAHJAITAMINEN / BYTA UT BLÄCKRULLEN**

**EN** 1) Remove the printer cover. (Figure ⑨)  
 2) Lift up the old ink roller and remove it. (Figure ⑩)  
 3) Insert the new ink roller by pressing it gently into position. (Figure ⑪)  
 (Use only the ink roller CP-13.)  
 4) Replace the printer cover. (Figure ⑫)  
 Do not attempt to refill the ink roller, since this may cause mechanical difficulties.

**DE** 1) Entfernen Sie die Abdeckung des Druckers. (Abbildung ⑨)  
 Heben Sie die alte Farbwalze aus der Halterung, und entfernen Sie sie. (Abbildung ⑩)  
 Setzen Sie die neue Farbwalze ein, indem Sie sie vorsichtig hinein drücken. (Abbildung ⑪)  
 (Nur verwenden Sie den Tintenroller CP-13.)  
 4) Setzen Sie die Abdeckung wieder ein. (Abbildung ⑫)  
 Versuchen Sie nicht, den Tintenroller aufzufüllen. Dies kann zu mechanischen Problemen führen.

**FR** 1) Retirez le couvercle de l'imprimante. (Figure ⑨)  
 Soulevez le rouleau encreur usagé pour le retirer. (Figure ⑩)  
 Insérez le nouveau rouleau encreur en appuyant légèrement pour le mettre en place. (Figure ⑪) (Utilisez uniquement des rouleaux encres CP-13.)  
 Remplacez le couvercle de l'imprimante. (Figure ⑫)  
 N'essayez pas de remplir le rouleau encreur car cela peut entraîner des incidences mécaniques.

**ES** 1) Retire la tapa de la impresora. (Figura ⑨)  
 Levante el rodillo de tinta antiguo y retírelo. (Figura ⑩)  
 Inserte el nuevo rodillo de tinta presionando suavemente para encajarlo en su sitio. (Figura ⑪) (Utilice únicamente el rodillo de tinta CP-13.)  
 Vuelva a colocar la tapa de la impresora. (Figura ⑫)  
 No intente rellenar el rodillo de tinta ya que esto podría provocar problemas mecánicos.

**IT** 1) Rimuovere il coperchio della stampante (Figura ⑨).  
 Sollevare e rimuovere la cartuccia d'inchiostro esaurita (Figura ⑩).  
 Inserire la nuova cartuccia d'inchiostro spingendola delicatamente in posizione (Figura ⑪). (Utilizzare solo il rullo per l'inchiostro CP-13.)  
 Reinstallare il coperchio della stampante (Figura ⑫).  
 Non eseguire un rabbocco del rullo dell'inchiostro poiché questa operazione potrebbe causare problemi meccanici.

**NL** 1) Verwijder de printerklep door de afbeelding ⑨.  
 Til de oude inktril omhoog en verwijder deze. (Afbeelding ⑩)  
 Druk de nieuwe inktril voorzichtig op zijn plaats. (Afbeelding ⑪)  
 Gebruik alleen inktril CP-13.  
 4) Schakel de rekenmachine in. Druk op de papiervoer [FEED]-toets om het papier in te voeren (afbeelding ⑧).

**DA** 1) Fjern printerdækslet ved (Figur ⑨)  
 2) Løft den gamle blækrolle ud og fjern den. (Figur ⑩)  
 3) Indsæt den nye blækrolle ved at presse den forsigtigt på plads. (Figur ⑪) (Brug kun blækvalsen CP-13.)  
 4) Sæt printerdækslet på plads igen. (Figur ⑫)  
 Forsøg ikke at genopfyld

## ESPAÑOL

**INTERRUPTOR DE SELECCIÓN POWER ON/OFF / PRINT ON / ITEM COUNT / CURRENCY CONVERSION**

– Apaga la calculadora.

– Enciende la calculadora. Las entradas y los resultados aparecerán en la pantalla, pero no se imprimirán.

– Las entradas y los resultados aparecerán en la pantalla y se imprimirán.

– Ajuste el interruptor en "ITEM" para imprimir el número de veces que se han pulsado las teclas **[ ]** y **[ ]** (hasta 999). Al momento de la presión de las teclas **[ ]** o **[ ]** en la parte izquierda del rollo de papel cuando se pulsen las teclas **[ ]**, **[ ]**, **[ ]** o **[ ]**.

– Ajuste el interruptor en la posición "CONV" para realizar funciones de cálculo de conversión de divisas. Las entradas y los resultados aparecerán en la pantalla y se imprimirán.

### CÁLCULO CON DECIMALES

**Tecla Decimal Point Selector** – permite designar la posición del punto decimal (0, 1, 2, 3, 4) para los resultados calculados.

**A (Add-Mode)** – las funciones de suma y resta se realizan con un decimal automático de 2 dígitos. Esto es práctico para los cálculos de conversión.

**F (Floating Decimal point)** – se imprimen o se muestran todos los números efectivos con un máximo de 12 dígitos.

### INTERRUPTOR ROUNDING

Permite redondear al alza **[ ]**, redondear al entero más próximo [5/4], o redondear a la baja **[ ]** a los dígitos decimales preseleccionados en el resultado.

### INTERRUPTOR GRAND TOTAL / RATE SET

#### GT GRAND TOTAL

Cuando se realizan los cálculos con el interruptor GT ajustado en "ON", los totales se acumulan en la memoria total general. Cada vez que se pulsa **[ ]**, el número de subtotal se imprime con los símbolos G+. Cuando se pulsa **[ ]**, se imprime el total general intermedio con los símbolos G◊. Pulse **[ ]** sucesivamente para obtener el total general seguido de los símbolos G×.

#### GT RATE SET

Ajuste el interruptor en "RATE SET" para ajustar o recuperar la tasa de cambio e impuesto.

### FUNCIÓN DE RELOJ Y CALENDARIO

– Permite alternar entre el modo de reloj o de calendario.

– Permite alternar entre el formato de 12 o 24 horas en el ajuste de hora del modo de reloj.

– Permite configurar la fecha y la hora en el modo de calendario y reloj.

– Permite alternar entre AM o PM en el ajuste de hora del modo de reloj.

– Permite seleccionar el formato de fecha entre "AAAA/MM/DD", "DD/MM/AAAA" o "MM/DD/AAAA" en el modo de calendario.

### CÁLCULO DE CONVERSIÓN DE DIVISAS

Ajuste el interruptor en **[ ]** introduce la tasa de conversión de divisas y, a continuación, pulse **[ ]**, **[ ]** o **[ ]** para guardar la tasa actual.

– Pulse **[ ]**, **[ ]** o **[ ]** para recuperar la tasa de conversión de divisas guardada.

– Pulse **[ ]** para convertir la cantidad de dinero mostrada de **[ ]**, **[ ]** o **[ ]** a **[ ]**.

– Pulse **[ ]**, **[ ]** o **[ ]** para convertir la cantidad mostrada de **[ ]** a **[ ]**, **[ ]** o **[ ]**.

• Para tasas de 1 o superiores, puede introducir hasta 6 dígitos. Para tasas inferiores a 1, puede introducir hasta 8 dígitos (p.ej., 0,1234567), incluyendo 0 para el dígito entero y ceros iniciales (aunque solo se pueden especificar 7 dígitos significativos, contados desde la izquierda y comenzando con el primer dígito distinto de cero).

### FUNCION DE CÁLCULO DE IMPUESTOS

**TAX +** **Tecla Add tax** – permite añadir el importe del impuesto a la cantidad mostrada.

**TAX –** **Tecla Deduct Tax** – permite deducir el importe del impuesto a la cantidad mostrada.

**Nota:** La tasa de cambio, la tasa de impuesto, el reloj y el calendario se borrarán si se desconectan todas las fuentes de alimentación de reserva. En este caso, reinicie los ajustes.

### CÁLCULO DE COSTE-VENTA-MARGEN

**[ ]** – Permite calcular la cantidad del coste, precio de venta, margen de beneficio y valor del margen. Introduce el valor de cualesquiera 2 elementos para obtener el elemento de valor de equilibrio. (p.ej., introduce el valor del coste y el precio de venta para obtener el porcentaje del margen de beneficio).

### FUNCION DE DOBLE VERIFICACION

– Permite iniciar el proceso de verificación de registro. "CHE" aparecerá en la pantalla.

**[ ]** – Permite iniciar un proceso de verificación. El proceso de verificación compara la entrada del usuario con la anterior cola de operaciones registrada. "CHE START" aparecerá en la pantalla.

■ El ajuste de los interruptores debe coincidir con la primera y segunda entrada de operaciones. Si los interruptores no coinciden, se imprimirá el siguiente mensaje.
• \*001+ – El valor del punto decimal es diferente
• \*002+ – El valor del redondeo es diferente

■ Esta calculadora cuenta con una cola de operaciones de 100 pasos, que resulta útil para el proceso de verificación. Si se encuentra fuera de la cola de operaciones, no se le permitirá acceder a la función de doble verificación y el mensaje "E CHE ST FULL" aparecerá en la pantalla.

■ En la primera entrada, pulse la tecla **[ ]** para finalizar el cálculo que se desea verificar. Se imprimirá ".....".
En la segunda entrada, pulse la tecla **[ ]** para cancelar el proceso de verificación. Se imprimirá "+000-".

### FUNCION DE DESBORDAMIENTO

En los siguientes casos, cuando aparece una "E", se imprime una línea de puntos, el teclado se bloquea electrónicamente y es imposible realizar más operaciones. Pulse **[ ]** para borrar el desbordamiento. El desbordamiento ocurre en los siguientes casos:

- El resultado o el contenido de memoria supera los 12 dígitos a la izquierda del punto decimal.
- División por "0".
- La velocidad de operación secuencial es superior a la de procesamiento del cálculo. (Desbordamiento del registro del búfer)

ⓘ Una interferencia electromagnética o una descarga electrostática pueden causar un funcionamiento incorrecto de la pantalla o la pérdida o alteración de los contenidos de la memoria. De ser así, pulse el botón [RESET] situado en la parte posterior de la calculadora con la punta de un bolígrafo (u objeto afilado similar). Tras reiniciarla, asegúrese de configurar nuevamente el calendario, el reloj, la tasa de impuesto y cambio.

### ESPECIFICACIONES

Temperatura de funcionamiento: de 0 °C a 40 °C

Apagado automático: aprox. 7 minutos

Dimensiones: 230mm (L) x 163mm (An.) x 56mm (Al.)

Peso: 472 g con baterías / 403 g sin baterías

(Sujeto a cambios sin previo aviso)

## ITALIANO

**ACCENSIONE/SPEGNIMENTO. ATTIVAZIONE STAMPA, INTERRUPTORE DI SELEZIONE CONVERSIONE VALUTA**

– Spegne la calcolatrice.

– Accende la calcolatrice. Le voci e risultati verranno visualizzati sullo schermo ma non stampati.

– Le voci e risultati verranno visualizzati sullo schermo e stampati.

– Impostare il commutatore su "ITEM" per stampare il numero di volte in cui i tasti **[ ]** e **[ ]** sono stati premuti (fino a 999). Al momento della pressione dei tasti **[ ]**, **[ ]**, **[ ]** o **[ ]**, il numero degli elementi verrà stampato sul lato sinistro del rotolo di carta.

– Portare l'interruttore alla posizione "CONV" per eseguire le funzioni di calcolo di conversione valuta. Le voci e risultati verranno visualizzati sullo schermo e stampati.

### CALCOLI CON I NUMERI DECIMALI

**Tasto di selezione della virgola decimale** – consente di definire la posizione della virgola decimale (0, 1, 2, 3, 4) per i risultati dei calcoli.

**A (Add-Mode)** – consente di eseguire addizioni e sottrazioni con 2 cifre decimali impostate in maniera automatica. Si tratta di una modalità utile per i calcoli legati alle valute.

**F (floating point)** – vengono visualizzati i numeri composti da fino a 12 cifre.

### INTERRUPTORE DI ARROTONDAMENTO:

Consente di eseguire arrotondamenti per eccesso **[ ]**, approssimazione [5/4] o arrotondamento per difetto **[ ]** utilizzando le cifre decimali preselezionate nel risultato.

### INTERRUPTORE DI IMPOSTAZIONE TASSO/TOTALE COMPLESSIVO

**TOTALE COMPLESSIVO**
Eseguido i calcoli dopo aver spostato l'interruttore GT sulla posizione "ON", i totali vengono inseriti nella memoria del totale complessivo. In corrispondenza di ciascuna pressione del tasto **[ ]**, il numero del totale parziale viene stampato insieme ai simboli G+. Alla pressione di **[ ]**, viene stampato il totale complessivo intermedio insieme ai simboli G◊. Premere ripetutamente **[ ]** per ottenere il totale complessivo seguito dai simboli G×.

#### IMPOSTAZIONE DEL TASSO

Spostare l'interruttore su "RATE SET" per impostare o richiamare il tasso delle imposte o della conversione valuta.

### FUNZIONE OROLOGIO E CALENDARIO

– Consente di alternare la modalità calendario o orologio.

– Consente di alternare le modalità dell'orario a 12 o 24 ore.

– Consente di impostare la data e l'ora in modalità calendario e orologio.

– Consente di alternare l'orario antimeridiano (AM) o postmeridiano (PM) usando l'impostazione dell'ora della modalità orologio.

– Consente di scegliere il formato della data fra "AAAA/MM/GG", "GG/MM/AAAA" o "MM/GG/AAAA" in modalità calendario.

### CALCOLO DELLA CONVERSIONE DELLA VALUTA

Spostare l'interruttore su **[ ]** e immettere il tasso di conversione valuta, quindi premere **[ ]**, **[ ]** o **[ ]** per memorizzare il tasso corrente.

– Premere **[ ]**, **[ ]** o **[ ]** per richiamare il tasso di conversione valuta memorizzato.

– Premere **[ ]** per convertire le cifre delle valute visualizzate da **[ ]**, **[ ]** o **[ ]** a **[ ]**.

– Premere **[ ]**, **[ ]** o **[ ]** per convertire le cifre delle valute visualizzate da **[ ]** a **[ ]**, **[ ]** o **[ ]**.

• Per tassi pari a 1 o superiori è possibile inserire fino a 6 cifre. Per tassi inferiori a 1 è possibile inserire fino a 8 cifre (es. 0,1234567), compreso lo 0 per le cifre intere e gli zeri iniziali, anche se è possibile specificare solo 7 cifre significative, iniziando a contare da sinistra e partendo dalla prima cifra diversa da zero.

### FUNCIONE DI CALCOLO DELLE IMPOSTE

**Tasto Add Tax** – consente di aggiungere l'importo dell'imposta alla cifra visualizzata.

**Tasto Deduct Tax** – consente di dedurre l'importo dell'imposta dalla cifra visualizzata.

**Nota:** In caso di disconnessione dalla sorgente di alimentazione, le impostazioni di tasso di conversione valuta, imposte, orologi e calendari andranno perdute. In questo caso, eseguire un reset delle impostazioni.

### CALCOLO COSTO/VENTIDA/MARGINIE

**[ ]** – Consente di calcolare il costo, il prezzo di vendita, il margine di profitto e l'importo del margine. Inserire il valore di 2 elementi qualsiasi per ottenere l'elemento del valore di saldo (es. inserire il valore del costo e del prezzo di vendita per ottenere il margine percentuale del profitto).

### FUNCIONE DI CONTROLLO DOPPIO

– Consente di avviare il processo di controllo dati. Sullo schermo verrà visualizzata la scritta "CHE".

– Consente di avviare il processo di controllo, che confronta i dati inseriti dall'utente con la coda delle operazioni registrate in precedenza. Sullo schermo verrà visualizzata la scritta "CHE START".

■ L'impostazione dei commutatori nella prima e seconda immissione dell'operazione deve essere uguale. In caso di mancata corrispondenza degli interruptori verrà stampato il seguente messaggio.

• \*001+• impostazione differente della virgola decimale

• \*002+• impostazione differente dell'arrotondamento

■ La calcolatrice è dotata di una coda di 100 operazioni, funzione utile per il processo di controllo. Una volta esaurita la coda delle operazioni sarà impossibile attivare la funzione di controllo doppio e sullo schermo verrà visualizzato il messaggio "E CHE ST FULL".
■ Al momento della prima immissione, premere il tasto **[ ]** per terminare il calcolo di controllo. Verrà stampata la stringa ".....".
Al momento della seconda immissione, premere il tasto **[ ]** per annullare il processo di controllo. Verrà stampata la stringa "+000-".

### FUNCIONE DI OVERFLOW

Nei seguenti casi, in presenza della lettera "E" su schermo, viene stampata una linea tratteggiata, bloccata la tastiera a livello elettronico e impedita qualsiasi operazione. Premere **[ ]** per cancellare l'overflow, una condizione che si verifica nei seguenti casi:

- Il risultato o il contenuto della memoria superano 12 cifre a sinistra della virgola decimale.
- Una divisione a divisione per 0.
- La velocità delle operazioni sequenziali è superiore a quella dell'elaborazione dei calcoli (overflow del registro del buffer).

ⓘ Le interferenze elettromagnetiche o le scariche elettrostatiche possono causare il malfunzionamento del display o l'alterazione o la perdita del contenuto della memoria. In questo caso, utilizzare la punta di una penna a sfera (o un altro oggetto appuntito) per premere il tasto [RESET] che si trova sul retro della calcolatrice. Una volta eseguito il reset, impostare di nuovo calendario, orario, tasso di imposte e conversione valuta.

#### SPECIFICHE

Temperatura operativa: da 0 °C a 40 °C

Spegnimento automatico: dopo circa 7 minuti

Dimensioni: 230 mm (L) x 163 mm (A) x 56 mm (P)

Peso: 472 g con le batterie / 403 g senza batterie

(soggetto a cambiamenti senza alcun avvertimento)

## NEDERLANDS

**SELECTIESCHAKELAAR POWER ON/OFF/PRINT ON/ITEM COUNT/CURRENCY CONVERSION**

– Hiermee schakelt u de rekenmachine uit.

– Hiermee schakelt u de rekenmachine in. Invoer en resultaten worden op het scherm weergegeven, maar worden niet afgedrukt.

– Invoer en resultaten worden op het scherm weergegeven en worden afgedrukt.

– Zet de schakelaar op "ITEM" om het aantal af te drukken dat met de toetsen **[ ]** en **[ ]** is ingedrukt (maximaal 999). Het aantal items wordt aan de linkzijde van de papieren afgedrukt wanneer de toetsen **[ ]**, **[ ]**, **[ ]** of **[ ]** worden ingedrukt.

– Zet de schakelaar op "CONV" om rekenfuncties voor valutaconversie uit te voeren. Invoer en resultaten worden op het scherm en de afdruk weergegeven.

### REKENEN MET DECIMALEN

**Selectietoets voor decimaalteken** – wordt gebruikt om de positie van het decimaalteken toe te wijzen (0, 1, 2, 3, 4) voor de resultaten van een berekening.

**A (optelmodus)** – optel- en aftrekfuncties worden uitgevoerd met een automatisch decimaal getal van 2 cijfers. Dit is handig voor valuta berekeningen.

**F (zwevendekommagetal)** – alle effectieve nummers van maximaal 12 cijfers worden afgedrukt of weergegeven.

### AFRONDINGSTOETS

Wordt gebruikt voor omhoog afronden **[ ]**, omlaag afronden [5/4] of omlaag afronden **[ ]** tot het vooraf geselecteerde aantal decimalen in het resultaat.

### EINDTOTAAL / SCHAKELAAR VOOR INSTELLEN VAN KOERS

#### EINDTOTAAL

Wanneer de berekeningen worden uitgevoerd terwijl de GT-schakelaar op "AAN" is gezet, worden de totalen opgeteld in het eindtotaalgeheugen. Telkens wanneer u op **[ ]** drukt, wordt het subtotal afgedrukt met de symbolen G+. Wanneer u op **[ ]** drukt, wordt het tijdelijke eindtotaal afgedrukt met de symbolen G◊. Druk herhaaldelijk op **[ ]** om het eindtotaal te verkrijgen, gevolgd door de symbolen G×.

#### KOERS INSTELLEN

Zet de schakelaar op "RATE SET" voor het instellen of oproepen van het belastingtarief en de valutakoers.

### DE KLOK- EN KALENDERFUNCTIE

– Wordt gebruikt om tussen de klok- en kalendermodus te schakelen.

– Wordt gebruikt om tussen de 12- en 24-uursindeling te schakelen in de klokmodus.

– Wordt gebruikt om de datum en tijd in te stellen in de kalender- en klokmodus.

– Wordt gebruikt om tussen de AM- en PM-instelling te schakelen in de klokmodus.

– Wordt gebruikt om een datumindeling te kiezen in de kalendermodus. De indelingen zijn "JJJJ/MM/DD", "DD/MM/JJJJ" en "MM/DD/JJJJ".

### BEREKENING VALUTA CONVERSIE

Zet de schakelaar **[ ]** op een voer de valutaconversiekoers in. Druk vervolgens op **[ ]**, **[ ]** of **[ ]** om de huidige koers op te slaan.

– Druk op **[ ]**, **[ ]** of **[ ]** om de opgeslagen valutaconversiekoers op te halen.

– Druk op **[ ]** om het valutagetal dat wordt weergegeven te converteren van **[ ]**, **[ ]** of **[ ]** naar **[ ]**.

– Druk op **[ ]**, **[ ]** of **[ ]** om het weergegeven getal van **[ ]** naar **[ ]**, **[ ]** of **[ ]** te converteren.

• Voor koersen van 1 of hoger kunt u maximaal 6 cijfers invoeren. Voor koersen die lager zijn dan 1 kunt u maximaal 8 cijfers invoeren (bijv. 0,1234567), inclusief 0 voor het gehele getal en voorloopnullen (u kunt echter maximaal 7 significante cijfers opgeven, geteld vanaf links en beginnend met het eerst cijfer dat geen nul is).

### FUNCITJE VOOR BELASTINGBEREKENING

**Toets Add Tax** – wordt gebruikt om het belastingbedrag bij het weergegeven getal op te tellen.

**Toets Deduct Tax** –wordt gebruikt om het belastingbedrag van het weergegeven getal af te trekken.

**Pmerking:** De kalender, de klok, het belastingtarief en de valutakoers worden gewist als alle voedingsbronnen worden losgekoppeld. In dit geval moet u de instellingen opnieuw instellen.

### BEREKENING KOSTEN/VERKOOP/MARGE

– Wordt gebruikt om de kosten, verkoopprijs, winstmarge en waarde van de marge te berekenen. Voer de waarde in van twee willekeurige items om de balanswaarde te verkrijgen. (bijv.: voer de waarde van de kosten en de verkoopprijs in om de winstmarge in procenten te verkrijgen.)

### FUNCITJE VOOR DUBBEL CONTROLEREN

– Wordt gebruikt om het controleproces voor vastgelegde items te starten. Op het scherm wordt "CHE" weergegeven.

– Wordt gebruikt om een controleproces te starten. Bij een controleproces wordt de invoer van de gebruiker vergeleken met de eerder vastgelegde bewerkingswachtrij. Op het scherm wordt "CHE START" weergegeven.

■ De instelling van de schakelaars moet overeenkomen met de invoer bij de eerste en tweede bewerking. Als de schakelaars niet overeenkomen, wordt het onderstaande bericht afgedrukt.

• \*001+ – Instelling voor decimaalteken is niet gelijk

• \*002+ – Instelling voor afronden is niet gelijk

■ Deze rekenmachine heeft een bewerkingswachtrij van 100 stappen; dit is handig voor het controleproces. Als de schakelaars niet overeenkomen, wordt het dubbele controleren niet worden gebruikt en wordt het bericht "E CHE ST Full" op het scherm weergegeven.

■ Druk bij de eerste invoer op de toets **[ ]** om de berekening voor de controle te beëindigen. "....." wordt afgedrukt.

Druk bij de tweede invoer op de toets **[ ]** om het controleproces af te breken. "+000-" wordt afgedrukt.

### OVERLOOPFUNCTIE

In de volgende gevallen, wanneer "E" wordt weergegeven, wordt een stippenlijn afgedrukt en het toetsenbord elektronisch verduisterd. De rekenmachine werkt niet meer. Druk op **[ ]**

- de overloop te wissen. De overloop treedt op als:
1) het resultaat of de inhoud van het geheugen langer is dan 12 cijfers links van het decimaalteken;
2) u deelt door 0';
- de snelheid waarmee bewerkingen worden ingevoerd hoger is dan de snelheid waarmee de berekening wordt verwerkt. (Overloop bufferregister)

ⓘ Elektromagnetische storing of elektrostatische ontlading kunnen ervoor zorgen dat het scherm niet werkt of dat de inhoud van het geheugen verloren raakt of wordt gewijzigd. Als dit gebeurt, druk u met de punt van een balpen (of vergelijkbaar spits voorwerp) op de knop [RESET] op de achterzijde van de rekenmachine. Stel de kalender, de klok, de valuta en het belastingtarief opnieuw in nadat u een reset hebt uitgevoerd.

### SPECIFICATIES

Bedrijfstemperatuur: 0 tot 40 °C

Automatisch uitschakelen: na circa 7 minuten

Afmetingen: 230 mm (L) x 163 mm (B) x 56 mm (H)

Gewicht: 472 g met batterijen / 403 g zonder batterijen

(Deze informatie kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd)

## DANSK

**TASTERNE POWER ON/OFF / PRINT ON / ITEM COUNT / CURRENCY CONVERSION SELECTION**

– Slukker regnemaskinen.

– Tænder regnemaskinen. Indtastinger og resultater vises på displayet, men udskrives ikke.

– Indtastinger og resultater vises på displayet og udskrives.

– Indstil kontakten på "ITEM" for at udskrive antallet af gange, der er blevet trykket på tasterne **[ ]** og **[ ]** (op til 999). Tælling af poster udskrives i venstre side af papirullen, hvis der trykkes på taster **[ ]**, **[ ]**, **[ ]** eller **[ ]**.

– Indstil kontakten på "CONV" for at aktivere funktionerne for valutakonvertering. Indtastinger og resultater vises på displayet og udskrives.

### BEREGNINGER MED DECIMALER

**Decimalvælgertast** – bruges til at angive placeringen af decimalpunktet (0, 1, 2, 3, 4) for beregnede resultater.

**A (Tilføjetilstand)** – funktionerne for addition og subtraktion udføres automatisk med to decimaler. Dette er praktisk til valutaberegninger.

**F (Flydende decimalpunkt)** – alle faktiske tal op til 12 cifre udskrives eller vises i displayet.

### AFRUNDINGSTAST

Bruges til at runde op **[ ]**, afrunde [5/4] eller runde ned **[ ]** til de forudvalgte decimalcifre for resultatet.

### KNAPPEN GRAND TOTAL/RATE SET

#### GRAND TOTAL

når beregningerne foretages med GT-knappen indstillet på "ON", samles summerne i hukommelsen for totalsum. Hver gang der trykkes på **[ ]**, udskrives subtotalen med symbolerne G+. Når der trykkes på **[ ]**, udskrives mellembeleb for totalsum med symbolerne G◊